

VESPRI

PRESIEDUTI DAL SANTO PADRE

BENEDETTO XVI

PER L'INIZIO DELL'ANNO ACCADEMICO
DELLE UNIVERSITÀ PONTIFICIE

BASILICA VATICANA, 4 NOVEMBRE 2011
MEMORIA DI SAN CARLO BORROMEO

PREPARAZIONE ALLA CELEBRAZIONE

Introduzione al momento di preghiera

Esecuzione musicale

Prima parte - La chiamata

Dal Vangelo di Giovanni

1, 35-51

Il giorno dopo Giovanni stava ancora là con due dei suoi discepoli e, fissando lo sguardo su Gesù che passava, disse: «Ecco l'agnello di Dio!». E i due discepoli, sentendolo parlare così, seguirono Gesù. Gesù allora si voltò e, vedendo che lo seguivano, disse: «Che cercate?». Gli risposero: «Rabbì (che significa maestro), dove abiti?». Disse loro: «Venite e vedrete». Andarono dunque e videro dove abitava e quel giorno si fermarono presso di lui; erano circa le quattro del pomeriggio. Uno dei due che avevano udito le parole di Giovanni e lo avevano seguito, era Andrea, fratello di Simon Pietro. Egli incontrò per primo suo fratello Simone, e gli disse: «Abbiamo trovato il Messia (che significa il Cristo)» e lo condusse da Gesù. Gesù, fissando lo sguardo su di lui, disse: «Tu sei Simone, il figlio di Giovanni; ti chiamerai Cefa (che vuol dire Pietro)». Il giorno dopo Gesù aveva stabilito di partire per la Galilea; incontrò Filippo e gli disse: «Seguimi». Filippo era di Betsàida, la città di Andrea e di Pietro. Filippo incontrò Natanaèle e gli disse: «Abbiamo trovato colui del quale hanno scritto Mosè nella Legge e i Profeti, Gesù, figlio di Giuseppe di Nazaret». Natanaèle esclamò: «Da

Nazaret può mai venire qualcosa di buono?». Filippo gli rispose: «Vieni e vedi». Gesù intanto, visto Natanaèle che gli veniva incontro, disse di lui: «Ecco davvero un Israelita in cui non c'è falsità». Natanaèle gli domandò: «Come mi conosci?». Gli rispose Gesù: «Prima che Filippo ti chiamasse, io ti ho visto quando eri sotto il fico». Gli replicò Natanaèle: «Rabbì, tu sei il Figlio di Dio, tu sei il re d'Israele!». Gli rispose Gesù: «Perché ti ho detto che ti avevo visto sotto il fico, credi? Vedrai cose maggiori di queste!». Poi gli disse: «In verità, in verità vi dico: vedrete il cielo aperto e gli angeli di Dio salire e scendere sul Figlio dell'uomo».

Pausa di silenzio

Dalla Esortazione Apostolica *Pastores dabō vobis*, 34

La vocation sacerdotale dans la pastorale de l'Église

Cette page de l'Évangile est l'une des nombreuses pages où la Sainte Écriture décrit le «mystère» de la vocation; dans le cas présent, il s'agit du mystère de la vocation des Apôtres de Jésus. La page de Jean, qui a aussi une signification pour la vocation chrétienne comme telle, est d'une valeur exemplaire pour la vocation sacerdotale. L'Église, en tant que communauté des disciples de Jésus, est appelée à fixer son regard sur cette scène, qui, en quelque manière, se renouvelle continuellement dans l'histoire. Elle est invitée à approfondir le sens original et personnel de l'appel à suivre le Christ, dans le ministère sacerdotal, et l'inséparable lien entre la grâce divine et la responsabilité humaine, lien contenu et révélé par deux mots que nous trouvons plusieurs fois dans l'Évangile: viens et suis-moi (cfr. Mt 19, 21). Elle est appelée à expliquer et à décrire le dynamisme propre de la vocation, son développement graduel et concret selon les étapes suivantes: chercher Jésus, le suivre, et demeurer avec lui.

L'Église trouve dans cet «Évangile de la vocation» l'exemple, la force et l'élan nécessaires à sa pastorale des vocations, c'est-à-dire la mission qui vise à s'occuper de la naissance, du discernement et de l'accompagnement des vocations, en particulier des vocations au sacerdoce. Parce que «le manque de prêtres est certainement la tristesse de toute Église», la pastorale des vocations doit, aujourd'hui surtout, être entreprise avec une ardeur nouvelle, vigoureuse et plus déterminée, par tous les membres de l'Église. On doit être convaincu qu'elle n'est pas un élément secondaire ou accessoire, ni un moment isolé ou limité, telle une simple «partie», si importante soit-elle, de la pastorale d'ensemble de l'Église; c'est plutôt, comme l'ont répété les Pères synodaux, une activité intimement insérée dans la pastorale générale de toute Église, une charge qui doit être incorporée et pleinement identifiée à ce qu'on appelle habituellement «charge d'âmes», une dimension connaturelle et essentielle à la pastorale de l'Église, comme à sa vie et à sa mission.

Oui, le thème de la vocation est connaturel et essentiel à la pastorale de l'Église. La raison en est que la vocation constitue, en un sens, l'être profond de l'Église, avant même son action. Le nom de l'Église, Ecclesia, indique que sa nature est liée en profondeur à la vocation, parce que l'Église est vraiment «convocation», assemblée des appelés: «L'assemblée de ceux qui regardent dans la foi vers Jésus, auteur du salut, principe d'unité et de paix, Dieu l'a convoquée et il en a fait l'Église, pour qu'elle soit aux yeux de tous et de chacun le sacrement visible de cette unité salutaire».

Une lecture proprement théologique de la vocation sacerdotale et de la pastorale qui la concerne ne peut se faire qu'à partir du mystère de l'Église, comme *mysterium vocationis*.

Esecuzione musicale

Seconda parte - L'identità sacerdotale

From the Gospel of John

13, 1-5

Before the feast of Passover, Jesus knew that his hour had come to pass from this world to the Father. He loved his own in the world and he loved them to the end. The devil had already induced Judas, son of Simon the Iscariot, to hand him over. So, during supper, fully aware that the Father had put everything into his power and that he had come from God and was returning to God, he rose from supper and took off his outer garments. He took a towel and tied it around his waist. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and dry them with the towel around his waist. He came to Simon Peter, who said to him, "Master, are you going to wash my feet?" Jesus answered and said to him, "What I am doing, you do not understand now, but you will understand later." Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered him, "Unless I wash you, you will have no inheritance with me." Simon Peter said to him, "Master, then not only my feet, but my hands and head as well." Jesus said to him, "Whoever has bathed has no need except to have his feet washed, for he is clean all over; so you are clean, but not all." For he knew who would betray him; for this reason, he said, "Not all of you are clean." So when he had washed their feet (and) put his garments back on and reclined at table again, he said to them, "Do you realize what I have done for you? You call me 'teacher' and 'master,' and rightly so, for indeed I am. If I, therefore, the master and teacher, have washed your feet, you ought to wash one another's feet. I have given you a model to follow, so that as I have done for you, you should also do.

Pausa di silenzio

Dal Messaggio per la XLVII Giornata Mondiale di Preghiera per le Vocazioni (25 aprile 2010)

Elemento fundamental y reconocible de toda vocación al sacerdocio y a la vida consagrada es la amistad con Cristo. Jesús vivía en constante unión con el Padre, y esto era lo que suscitaba en los discípulos el deseo de vivir la misma experiencia, aprendiendo de Él la comunión y el diálogo incesante con Dios. Si el sacerdote es el "hombre de Dios", que pertenece a Dios y que ayuda a conocerlo y amarlo, no puede dejar de cultivar una profunda intimidad con Él, permanecer en su amor, dedicando tiempo a la escucha de su Palabra. La oración es el primer testimonio que suscita vocaciones. Como el apóstol Andrés, que comunica a su hermano haber conocido al Maestro, igualmente quien quiere ser discípulo y testigo de Cristo debe haberlo "visto" personalmente, debe haberlo conocido, debe haber aprendido a amarlo y a estar con Él.

Otro aspecto de la consagración sacerdotal y de la vida religiosa es el don total de sí mismo a Dios. Escribe el apóstol Juan: «En esto hemos conocido lo que es el amor: en que él ha dado su vida por nosotros. También nosotros debemos dar la vida por los hermanos» (1 Jn 3, 16). Con estas palabras, el apóstol invita a los discípulos a entrar en la misma lógica de Jesús que, a lo largo de su existencia, ha cumplido la voluntad del Padre hasta el don supremo de sí mismo en la cruz. Se manifiesta aquí la misericordia de Dios en toda su plenitud; amor misericordioso que ha vencido las tinieblas del mal, del pecado y de la muerte. La imagen de Jesús que en la Última Cena se levanta de la mesa, se quita el manto, toma una toalla, se la ciñe a la cintura y se inclina para lavar los pies a los apóstoles, expresa el sentido del servicio y del don manifestados en su entera existencia, en obediencia a la voluntad del Padre (cfr. Jn 13, 3-15). Siguiendo a Jesús, quien ha sido llamado a la vida de especial consagración debe esforzarse en dar testimonio del don total de sí mismo a Dios. De ahí brota la capacidad de darse luego a los que la Providencia le confíe en el ministerio pastoral, con entre-

ga plena, continua y fiel, y con la alegría de hacerse compañero de camino de tantos hermanos, para que se abran al encuentro con Cristo y su Palabra se convierta en luz en su sendero. La historia de cada vocación va unida casi siempre con el testimonio de un sacerdote que vive con alegría el don de sí mismo a los hermanos por el Reino de los Cielos. Y esto porque la cercanía y la palabra de un sacerdote son capaces de suscitar interrogantes y conducir a decisiones incluso definitivas (cfr. Juan Pablo II, Exhort. Ap. post-sinodal, *Pastores dabo vobis*, 39).

Esecuzione musicale

Terza parte - Missione

Von der Größe der Ernte

9, 35-38

Jesus zog durch alle Städte und Dörfer, lehrte in ihren Synagogen, verkündete das Evangelium vom Reich und heilte alle Krankheiten und Leiden.

Als er die vielen Menschen sah, hatte er Mitleid mit ihnen; denn sie waren müde und erschöpft wie Schafe, die keinen Hirten haben.

Da sagte er zu seinen Jüngern: Die Ernte ist groß, aber es gibt nur wenig Arbeiter.

Bittet also den Herrn der Ernte, Arbeiter für seine Ernte auszusenden.

Pausa di silenzio

Dall'Omelia di Benedetto XVI durante la Celebrazione dei Vespri nella Cattedrale di Zagreb, Croazia (5 giugno 2011)

Cari sacerdoti – specialmente voi parroci – conosco l'importanza e la molteplicità dei vostri compiti, in un'epoca nella quale la scarsità di presbiteri comincia a farsi fortemente sentire. Vi esorto a non perdervi d'animo, a rimanere vigilanti nella preghiera e nella vita spirituale per compiere con frutto il vostro ministero: insegnare, santificare e guidare quanti sono affidati alle vostre cure. Accogliete con magnanimità chi bussa alla porta del vostro cuore, offrendo a ciascuno i doni che la bontà divina vi ha affidato. Perseverate nella comunione con il vostro Vescovo e nella collaborazione reciproca. Alimentate il vostro impegno alle sorgenti della Scrittura, dei Sacramenti, della lode costante di Dio, aperti e

docili all'azione dello Spirito Santo; sarete così operatori efficaci della nuova evangelizzazione, che siete chiamati a realizzare unitamente ai laici, in modo coordinato e senza confusione fra ciò che dipende dal ministero ordinato e ciò che appartiene al sacerdozio universale dei battezzati. Abbiate a cuore la cura delle vocazioni al sacerdozio: sforzatevi, con il vostro entusiasmo e la vostra fedeltà, di trasmettere un vivo desiderio di rispondere generosamente e senza esitazione a Cristo, che chiama a conformarsi più intimamente a Lui, Capo e Pastore.

Cari consacrati e consacrate, molto la Chiesa si attende da voi, che avete la missione di testimoniare in ogni epoca «la forma di vita che Gesù, supremo consacrato e missionario del Padre per il suo Regno, ha abbracciato ed ha proposto ai discepoli che lo seguivano» (Esort. Ap. *Vita consecrata*, 22). Dio sia sempre la vostra unica ricchezza: da Lui lasciatevi plasmare, per rendere visibile all'uomo d'oggi, assetato di valori veri, la santità, la verità, l'amore del Padre celeste. Sorretti dalla grazia dello Spirito, parlate alla gente con l'eloquenza di una vita trasfigurata dalla novità della Pasqua. L'intera vostra esistenza diverrà così segno e servizio della consacrazione che ogni battezzato ha ricevuto quando è stato incorporato a Cristo.

A voi, giovani che vi preparate al sacerdozio o alla vita consacrata, desidero ripetere che il divino Maestro è costantemente all'opera nel mondo e dice a ciascuno di quelli che ha scelto: «Seguimi» (Mt 9, 9). È una chiamata che esige la conferma quotidiana di una risposta d'amore. Sia sempre pronto il vostro cuore! L'eroica testimonianza del Beato Alojzije Stepinac ispiri un rinnovamento delle vocazioni tra i giovani croati. E voi, cari Fratelli nell'episcopato e nel presbiterato, non mancate di offrire ai giovani dei seminari e dei noviziati una formazione equilibrata, che li prepari a un ministero ben inserito nella società del nostro tempo, grazie alla profondità della loro vita spirituale e alla serietà dei loro studi.

Esecuzione musicale

CELEBRAZIONE DEI VESPRI

TU ES PETRUS

Mt 16, 18-19

La schola:

Tu es Petrus, et super hanc
petram ædificabo Ecclesiam
meam, et portæ inferi non præ-
valebunt adversus eam, et tibi
dabo claves regni cælorum.

Tu sei Pietro e su questa pietra
edificherò la mia Chiesa e le
potenze degli inferi non prevar-
ranno su di essa. A te darò le
chiavi del regno dei cieli.

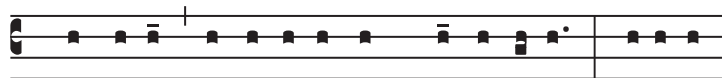
Il Cardinale Zenon Grocholewski, Prefetto della Congregazione per l'Educazione Cattolica (dei Seminari e degli Istituti di Studi), rivolge un indirizzo di omaggio al Santo Padre.

Il Santo Padre:

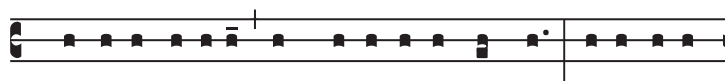


De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde.

L'assemblea:



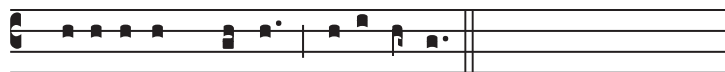
Dó- mi-ne, ad adiu-vándum me fes-tí-na. Gló-ri- a



Pa-tri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. Sic-ut e-rat



in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæcu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Inno

ISTE CONFESSOR DOMINI

La schola:

VIII



1. I- ste Confés-sor Dómi-ni, co-léntes quem pi-



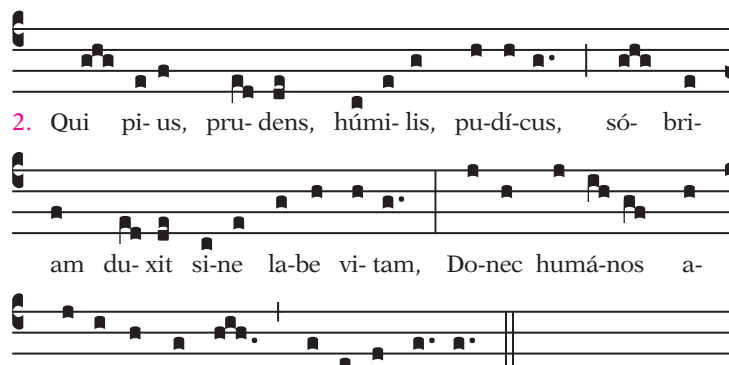
e lau-dant póp-u-li per orbem, hac di-e læ-tus mé-



ru-it suprémos lau-dis ho-nó-res.

1. Questi è il testimone fedele del Signore,
che il popolo cristiano devotamente loda:
oggi, lieto, ha meritato di entrare
nella dimora beata.

L'assemblea:



2. Qui pi-us, pru-dens, húmi-lis, pu-dí-cus, só-bri-
am du-xit sí-ne la-be vi-tam, Do-nec humá-nos a-
nimá-vit au-ræ spí-ri-tus ar-tus.

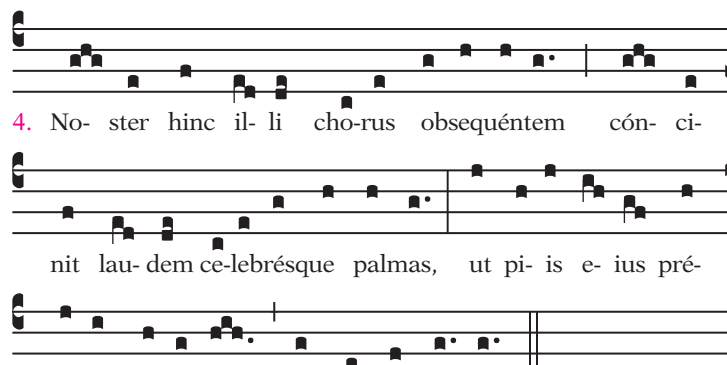
2. Egli pio, prudente, umile e casto,
condusse una vita senza colpe,
fino a che lo Spirito divino
ne animò le membra umane.

La schola:

3. Cuius ob præstans
méritum fréquenter,
ægra quæ passim iacuere membra,
víribus morbi dómitis, salúti
restituúntur.

3. Grazie al suo
potente merito,
persone qua e là sofferenti,
vinte le forze del male,
vengono restituite alla salute.

L'assemblea:



4. No-ster hinc il-li cho-rus obsequéntem cón-ci-
nit lau-dem ce-lebrésque palmas, ut pi-is e-ius pré-
ci-bus iu-vémur omne per æ-vum.

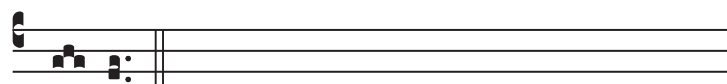
4. Ed ecco a lui il nostro coro canta
la deferente lode, le celebri vittorie,
per essere soccorsi dalla sua preghiera
nel volgere d'ogni tempo.

La schola:

5. Sit salus illi,
decus atque virtus,
qui, supra cæli résidens cacúmen,
totfús mundi máchinam gubérnat,
trínus et unus.

5. Salvezza, onore
e virtù a Dio che,
irraggiando sul trono del cielo,
governa, Trino e uno,
il mondo intero.

L'assemblea:



A- men.

I Salmo

1. Antifona

La schola:

Sal 134, 5

I a



Magnus est Dómi- nus, * et De- us noster



præ ómni-bus di- is.

Grande è il Signore, nostro Dio,
sopra tutti gli dèi.

SALMO 134, 1-12

(I)

Lodate il Signore che opera meraviglie

Popolo che Dio si è acquistato, proclama le opere meravigliose di lui che ti ha chiamato dalle tenebre alla sua ammirabile luce (cfr. 1 Pt 2, 9).

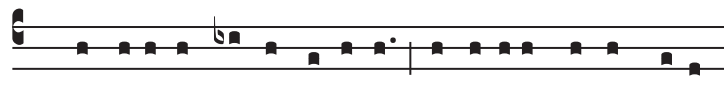
La schola:



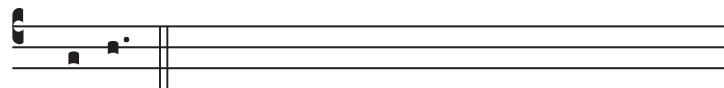
1. Laudá-te **nomen Dómi-ni**, * laudá-te, *ser-vi* **Dómi-ni**.

1. Lodate il nome del Signore,
lodatelo, servi del Signore,

L'assemblea:



2. qui sta-tis in **domo Dómi-ni**, * in átri-is domus *De-i*



nostri.

2. voi che state nella casa del Signore,
negli atrii della casa del nostro Dio.

La schola:

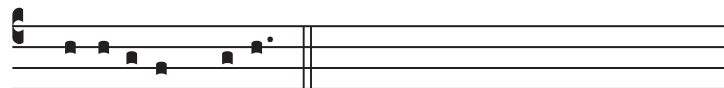
3. Laudáte Dóminum, quia
bonus Dóminus; psállite nómi-
ni eius, quóniam suáve.

3. Lodate il Signore: il Signo-
re è buono; cantate inni al suo
nome, perché è amabile.

L'assemblea:



4. Quó-ni- am Ia-cob e-lé-git **si-bi Dómi-nus**, * Ísra-el in



pe-cú-li- um **si-bi.**

4. Il Signore si è scelto Giacobbe,
Israele come suo possesso.

La schola:

5. Quia ego cognóvi quod magnus est Dóminus et Deus noster præ ómnibus diis.

5. Io so che grande è il Signore, il nostro Dio sopra tutti gli dèi.

L'assemblea:



6. Omni-a, quæ-cúmque vó-lu-it, † Dómi-nus fe-cit in



cæ-lo **et** in **terra**, * in ma-ri et in ómni-bus **abýssis**.

6. Tutto ciò che vuole il Signore lo compie,
in cielo e sulla terra,
nei mari e in tutti gli abissi.

La schola:

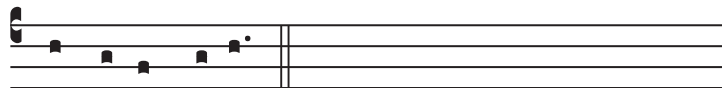
7. Addúcens nubes ab extrémō terræ, fúlgora in plúviam facit, producít ventos de thesáuris suis.

7. Fa salire le nubi dall'estremità della terra, produce le folgori per la pioggia, dalle sue riserve libera i venti.

L'assemblea:



8. Qui percússit primo-gé-ni-ta Ægýpti * ab hómi-ne



usque ad **pe**-cus.

8. Egli percosse i primogeniti d'Egitto,
dagli uomini fino al bestiame.

La schola:

9. Misit signa et prodígia in médio tui, Ægýpte, in phara-ónem et in omnes servos eius.

9. Mandò segni e prodigi in mezzo a te, Egitto, contro il faraone e tutti i suoi ministri.

L'assemblea:



10. Qui percússit **gentes multas** * et occí-dit **re-ges fortes**:

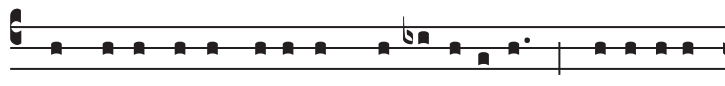
10. Colpi numerose nazioni
e uccise re potenti:

La schola:

11. Sehon regem Amorræó-
rum et Og regem Basan et óm-
nia regna Chánaan.

11. Seon, re degli Amorrèi,
Og, re di Basan, e tutti i regni
di Cànaan.

L'assemblea:



12. Et de-dit terram e-ó-rum he-**re-di-tá**-tem, * he-re-di-tá-



tem Ísra-el pó-*pu-lo* **su-** o.

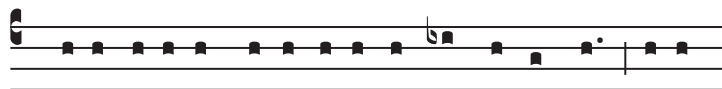
12. Diede la loro terra in eredità a Israele,
in eredità a Israele suo popolo.

La schola:

13. Glória Patri et Fílio et
Spirítui Sancto.

13. Gloria al Padre e al Figlio e
allo Spirito Santo.

L'assemblea:



14. Si-cut e-rat in princí-pi- o, et **nunc** et **semper**, * et in

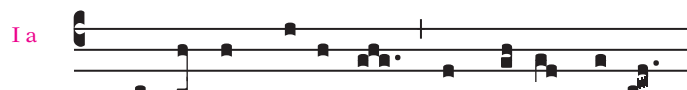


sæ-cu- la sæ-cu- *ló-rum*. A-men.

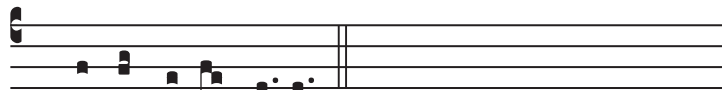
14. Come era nel principio, e ora e sempre
nei secoli dei secoli. Amen.

1. Antifona

La schola e l'assemblea:



Magnus est Dómi- nus, et De- us noster



præ ómni-bus di- is.

Grande è il Signore, nostro Dio,
sopra tutti gli dèi.

Silenzio per la preghiera personale

II Salmo

2. Antifona

La schola:

Cfr. Sal 134, 3

II* a



Do-mus Ísra-el, * be-ne-dí-ci-te Dómi-no;



psál-li-te nómi-ni e-ius, quó-ni-am su-á-ve.

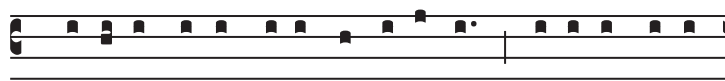
Casa d'Israele, benedici il Signore,
canta inni al suo nome, perché è amabile.

SALMO 134, 13-21
(II)

Dio solo è grande ed eterno

Il Verbo era Dio... si fece carne e venne ad abitare in mezzo a noi (cfr. Gv 1, 1. 14).

La schola:



1. Dómi-ne, nomen tu-um in æ-térnum; * Dómi-ne, memo-



ri-á-le tu-um in ge-ne-ra-ti-ó-nem et gene-ra-ti-ónem.

1. Signore, il tuo nome è per sempre;
Signore, il tuo ricordo per ogni generazione.

L'assemblea:



2. Qui-a iu-di-cá-bit Dómi-nus pó-pu-lum su-um * et ser-



vó-rum su-ó-rum mi-se-ré-bi-tur.

2. Il Signore guida il suo popolo,
si muove a pietà dei suoi servi.

La schola:

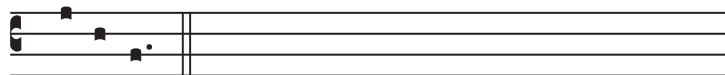
3. Simulá-cra géntium argén-tum et aurum, ópera mánuum hóminum:

3. Gli idoli dei popoli sono argento e oro, opera delle mani dell'uomo.

L'assemblea:



4. os habent et non loquéntur; * ó-cu-los habent et non



vi-dé-bunt;

4. Hanno bocca e non parlano;
hanno occhi e non vedono;

La schola:

5. aures habent et non áu-
dient; neque enim est spíritus
in ore ipsórum.

5. hanno orecchi e non odono;
non c'è respiro nella loro bocca.

L'assemblea:



6. Sími-les il-lis e-runt, qui fá-ci-unt e- a, * et omnes,



qui confí-dunt in e- is.

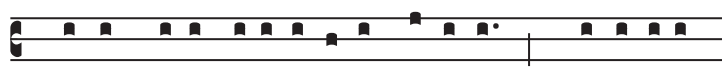
6. Sia come loro chi li fabbrica
e chiunque in essi confida.

La schola:

7. Domus Israel, benedícite
Dómino; domus Aaron, be-
nedícite Dómino;

7. Benedici il Signore, casa
d'Israele; benedici il Signore,
casa di Aronne;

L'assemblea:



8. domus Le-vi, bene-dí-ci-te Dómi-no; * qui timé-tis



Dóminum, bene-dí-ci-te Dómi-no;

8. benedici il Signore, casa di Levi;
voi che temete il Signore, benedite il Signore.

La schola:

9. Benedíctus Dóminus ex
Sion, qui hábitat in Ierúsalem.

9. Da Sion sia benedetto
il Signore che abita in
Gerusalemme.

L'assemblea:



10. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sancto.

10. Gloria al Padre e al Figlio
e allo Spirito Santo.

La schola:

11. Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

11. Come era nel principio e ora e sempre nei secoli dei secoli. Amen.

2. Antifona

La schola e l'assemblea:

II* a



Do-mus Ísra- el, be-ne-dí-ci-te Dómi-no;



psál-li-te nómi-ni e- ius, quó-ni- am su- á- ve.

Casa d'Israele, benedici il Signore,
canta inni al suo nome, perché è amabile.

Silenzio per la preghiera personale

Cantico

3. Antifona

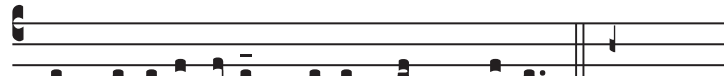
La schola:

Sal 85, 9

IV e



Omnes gentes, * quascúmque fe- cís-ti, vé-ni-



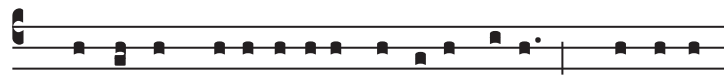
ent et ado-rábunt co-ram te, Dó-mi-ne.

Tutte le genti che hai creato
verranno ad adorarti, Signore.

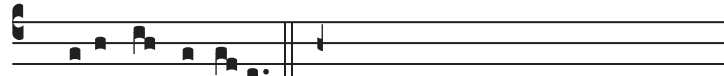
CFR. AP 15, 3-4

Inno di adorazione e di lode

La schola:



1. Magna et mi-ra-bí-li a ó-pe-ra tu-a, * Dó-mi-ne



De- us omní-po-tens;

1. Grandi e mirabili sono le tue opere,
o Signore Dio onnipotente;

L'assemblea:



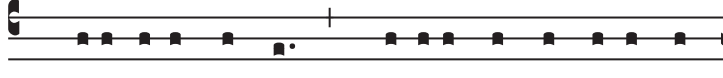
2. iustæ et ve-ræ vi-æ tu-æ, * Rex gēnti- um!

2. giuste e veraci le tue vie, o Re delle genti!

La schola:

3. Quis non timébit, Dómine, 3. Chi non temerà il tuo nome,
et glori ficábit nomen tuum? chi non ti glorificherà, o Signore?

L'assemblea:



4. Qui- a so-lus Sanctus, † quó-ni- am omnes gentes vé-



ni- ent et a-do-rá-bunt in conspéctu tu- o, * quó- ni-



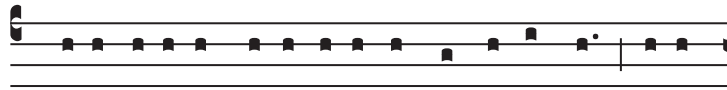
am iu-dí-ci- a tu- a ma-ni- fes- tá-ta sunt.

4. Tu solo sei santo!
Tutte le genti verranno a te, Signore,
davanti a te si prostreranno,
perché i tuoi giusti giudizi si sono manifestati.

La schola:

5. Glória Patri et Fílio et 5. Gloria al Padre e al Figlio e
Spíritui Sancto. allo Spirito Santo.

L'assemblea:



6. Si-cut e-rat in princí- pi- o, et nunc et semper, * et in



sæ-cu- la sæ-cu- ló-rum. A- men.

6. Come era nel principio, e ora e sempre
nei secoli dei secoli. Amen.

3. Antifona

La schola e l'assemblea:

IV e



Omnes gentes, quascúmque fe- cis-ti, vé-ni-



ent et ado-rábunt co-ram te, Dó-mi-ne.

Tutte le genti che hai creato
verranno ad adorarti, Signore.

Silenzio per la preghiera personale

Lettura breve

1 Pt 5, 1-4

Esorto gli anziani che sono tra voi, quale anziano come loro, testimone delle sofferenze di Cristo e partecipe della gloria che deve manifestarsi: pascete il gregge di Dio che vi è affidato, sorvegliandolo non per forza ma volentieri, secondo Dio; non per vile interesse, ma di buon animo; non spadroneggiando sulle persone a voi affidate, ma facendovi modelli del gregge. E quando apparirà il pastore supremo, riceverete la corona della gloria che non appassisce.

Omelia

Silenzio per la riflessione personale

Responsorio breve

2 Mac 15, 14;
cfr. 1 Gv 3, 16

La schola:



Hic est fratrum amá-tor, * qui multum o- rat pro

L'assemblea:



pópu-lo. Hic est fratrum amá-tor, * qui multum o-rat pro

La schola:



pó-pu- lo. Et á- ni-mam su- am trá- di- dit pro frá-

L'assemblea:



tri-bus su- is. Qui multum o- rat pro pó- pu- lo.

La schola:



Gló-ri- a Pa-tri, et Fí- li- o, * et Spi- rí- tu- i Sancto.

L'assemblea:



Hic est fratrum amá-tor, * qui multum o- rat pro pó-pu-lo.

R. Vero amico dei tuoi fratelli, * prega per il tuo popolo.
Vero amico dei tuoi fratelli, prega per il tuo popolo.

V. Hai dato la vita per i fratelli,
prega per il tuo popolo.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.
Vero amico dei tuoi fratelli, prega per il tuo popolo.

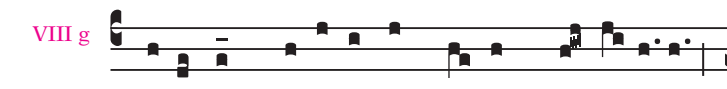
Cantico della Beata Vergine Maria

Antifona

La schola:

Cfr. Lc 12, 42

VIII g



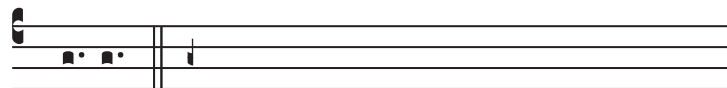
Iste est * fi-dé-lis et prud-ens dis-pensá-tor,



quem constí-tu-it Dómi-nus su-per famí-li-am su-



am, ut da-ret il-lis in témpo-re trí-ti-ci men-



sú-ram.

Amministratore fedele e saggio,
messo dal Signore
a capo della sua famiglia,
hai distribuito il cibo della vita.

MAGNIFICAT

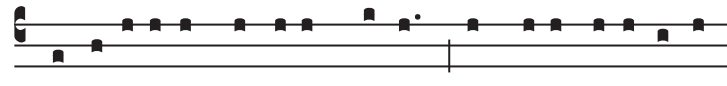
Esultanza dell'anima nel Signore

Lc 1, 46-55

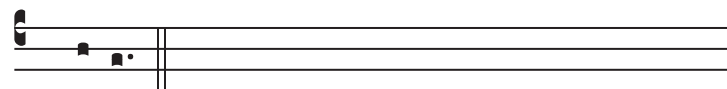
La schola:

1. Mág-nificat á-ni-ma mea 1. L'anima mia magnifica il
Dó-minum, Signore

L'assemblea:



2. et exsultá-vit spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-ta-ri



me-o,

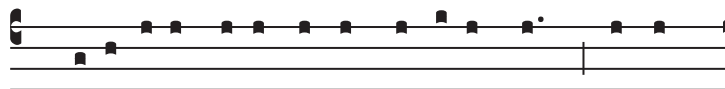
2. e il mio spirito esulta in Dio,
mio salvatore,

La schola:

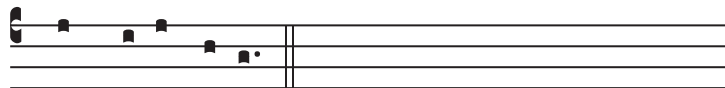
3. quia respéxit humilitátem
ancíllæ suæ. Ecce enim ex hoc
beátam me dicent omnes gene-
ratiónes,

3. perché ha guardato l'umil-
tà della sua serva. D'ora in poi
tutte le generazioni mi chiamo-
ranno beata.

L'assemblea:



4. qui- a fe-cit mi-hi magna, qui **pót**-ens est, * et sanc-



tum *nomen* e- ius,

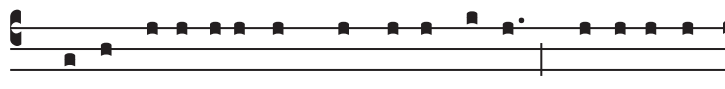
4. Grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente
e santo è il suo nome:

La schola:

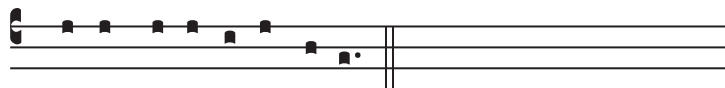
5. et misericórdia eius a pro-
génie in progénies tíméntibus
eum.

5. di generazione in genera-
zione la sua misericordia si
stende su quelli che lo temono.

L'assemblea:



6. Fe- cit po-ténti- am in brá-chi- o **su-** o, * dispérsit su-



pérbos mente *cordis* **su-** i;

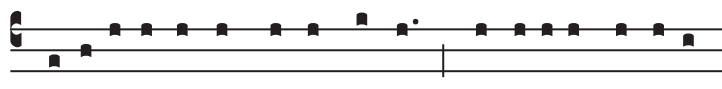
6. Ha spiegato la potenza del suo braccio,
ha disperso i superbi nei pensieri del loro cuore;

La schola:

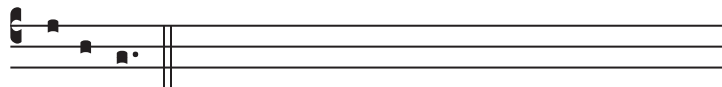
7. depósuit poténtes de sede et
exaltávit húmiles;

7. ha rovesciato i potenti dai
troni, ha innalzato gli umili;

L'assemblea:



8. e-su-ri- éntes implé- vit **bo-** nis * et dí-vi-tes di-mí-sit



i-ná-nes.

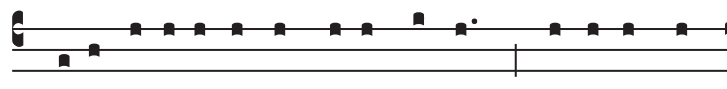
8. ha ricolmato di beni gli affamati,
ha rimandato i ricchi a mani vuote.

La schola:

9. Suscépit Ísrael púerum
suum, recordátus misericór-
diæ suæ,

9. Ha soccorso Israele, suo
servo, ricordandosi della sua
misericordia,

L'assemblea:



10. si-cut lo-cú-tus est ad patres **nostros**, * Ábra-ham et



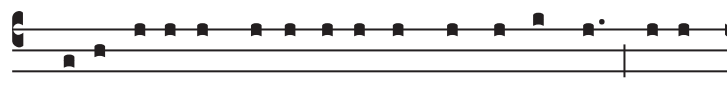
sé-mi-ni e-ius in **sæ**-cu-la.

10. come aveva promesso ai nostri padri,
ad Abramo e alla sua discendenza, per sempre.

La schola:

11. Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto. 11. Gloria al Padre e al Figlio e
allo Spirito Santo.

L'assemblea:



12. Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc et **semper**, * et in



sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. A-men.

12. Come era nel principio, e ora e sempre
nei secoli dei secoli. Amen.

Antifona

La schola e l'assemblea:

VIII g



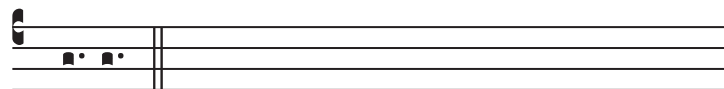
Iste est fi-dé-lis et prud-ens dis-pensá-tor,



quem constí-tu-it Dómi-nus su-per famí-li-am su-



am, ut da-ret il-lis in témpo-re trí-ti-ci men-



sú-ram.

Amministratore fedele e saggio,
messo dal Signore
a capo della sua famiglia,
hai distribuito il cibo della vita.

Intercessioni

Il Santo Padre:

Gloria a Cristo, costituito sommo sacerdote per gli uomini davanti a Dio. Uniti nella preghiera della sera, invochiamo il suo nome:

La schola:



Salva il tu- o po-po-lo, Signo-re.

L'assemblea ripete: Salva il tuo popolo, Signore.

Inglese

You marvelously illuminated your Church through distinguished leaders and holy men and women, let Christians rejoice always in such splendor. **R.**

Tu, che hai suscitato nella Chiesa pastori santi e sapienti, fa' che la comunità cristiana sia sempre guidata da uomini saggi e generosi.

Francese

A la prière de Moïse et de tes saints pasteurs, tu as pardonné les péchés de ton peuple, à leur intercession purifie l'Église aujourd'hui. **R.**

Hai perdonato le colpe del tuo popolo per le preghiere di pastori santi, che intercedevano come Mosè, per i loro meriti purifica e rinnova sempre la tua Chiesa.

Spagnolo

Tú que, en medio de los fieles, consagraste a los santos pastores y, por tu Espíritu, los dirigiste, llena del Espíritu Santo a todos los que rigen a tu pueblo. **R.**

Hai scelto in mezzo ai fratelli gli animatori del tuo popolo e li hai consacrati con l'unzione dello Spirito Santo, riempi dei suoi doni coloro che hai posto alla guida della santa Chiesa.

Tedesco

Du selber bist das Erbteil aller, die du zu Seelsorgen berufen hast, laß keinen von ihnen verlorengelien. **R.**

Tu, che sei l'eredità degli apostoli e dei loro successori, fa' che nessuno si perda di quanti hai redento con il tuo sangue.

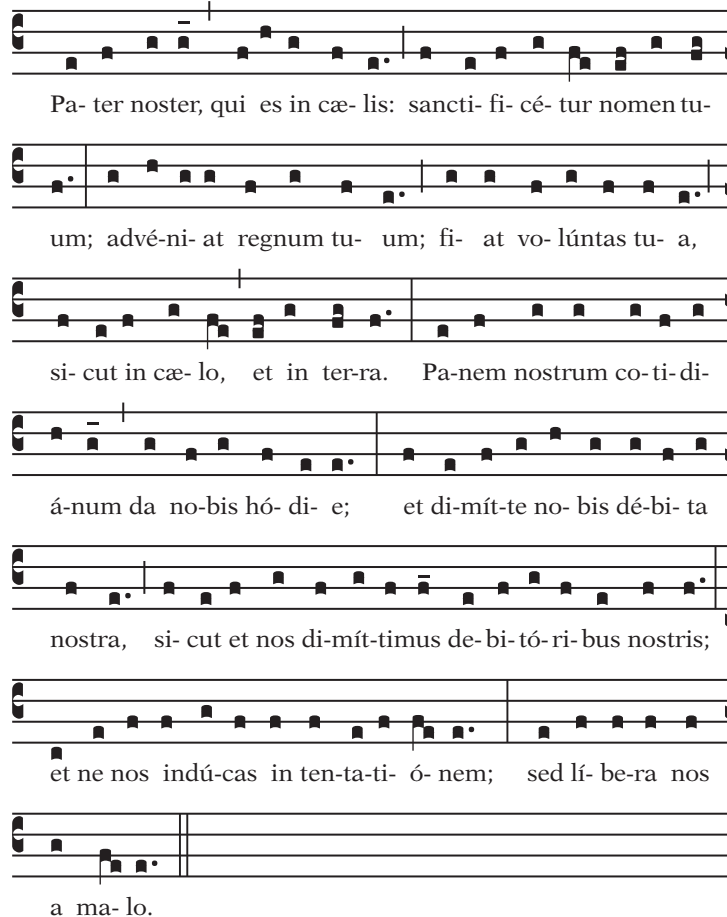
Vietnamita

Chúa là Đấng dùng các vị mục tử của Giáo Hội để nâng đỡ các tín hữu Chúa, để không ai tước đoạt họ khỏi tay Chúa, Xin cho tất cả các giám mục, linh mục và tín hữu đã qua đời được đoàn tụ trong niềm vui của Nước Chúa. **R.**

Tu, che per mezzo dei pastori della Chiesa assisti i tuoi fedeli, perché nessuno li strappi mai dalla tua mano, fa' che i vescovi, i sacerdoti e i fedeli defunti si riuniscano tutti nella gioia del tuo regno.

Padre nostro

Il Santo Padre: L'assemblea:



Pa- ter noster; qui es in cæ- lis: sancti- fi- cé- tur nomen tu-
um; advé-ni- at regnum tu- um; fi- at vo- lúntas tu- a,
si- cut in cæ- lo, et in ter-ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-
á-num da no-bis hó- di- e; et di-mít-te no- bis dé-bi- ta
nostra, si- cut et nos di-mít-timus de-bi- tó-ri- bus nostris;
et ne nos indú-cas in ten-ta-ti- ó- nem; sed lí- be-ra nos
a ma- lo.

Orazione

Il Santo Padre:

Custódi, quæsumus, Dómine, in pópulo tuo spíritum, quo beátum Cárolum episcopum implevísti, ut Ecclésia inde-sinénter renovétur, et, Christi se imáginì confórmans, ipsíus vultum mundo váleat osténdere.

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

R. Amen.

Custodisci nel tuo popolo, o Padre, lo spirito che animò il vescovo san Carlo perché la tua Chiesa si rinnovi incessante-mente, e, sempre più conforme al modello evangelico, mani-festi al mondo il vero volto del Cristo Signore.

Egli è Dio e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

Amen.

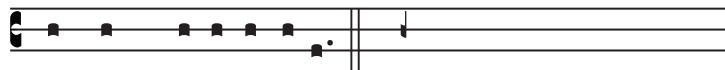
Benedizione

Il Santo Padre:

Dóminus vobíscum.

Il Signore sia con voi.

L'assemblea:



Et cum spí-ri-tu tu-o. E con il tuo spirito.

Il Santo Padre:

Sit nomen Dómini benedíc-
tum.

Sia benedetto il nome del Si-
gnore.

L'assemblea:



Ex hoc nunc et usque in sæ-cu-lum. Ora e sempre.

Il Santo Padre:

Adiutórium nostrum in nómi-
ne Dómini.

Il nostro aiuto è nel nome del
Signore.

L'assemblea:



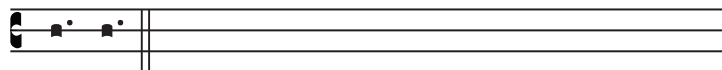
Qui fe-cit cæ-lum et terram. Egli ha fatto cielo e terra.

Il Santo Padre:

Benedícat vos omnípotens
Deus, Pater, ✠ et Fílius, ✠ et
Spíritus ✠ Sanctus.

Vi benedica Dio onnipotente,
Padre ✠ e Figlio ✠ e Spirito ✠
Santo.

L'assemblea:



A- men.

Congedo

Il Diacono:



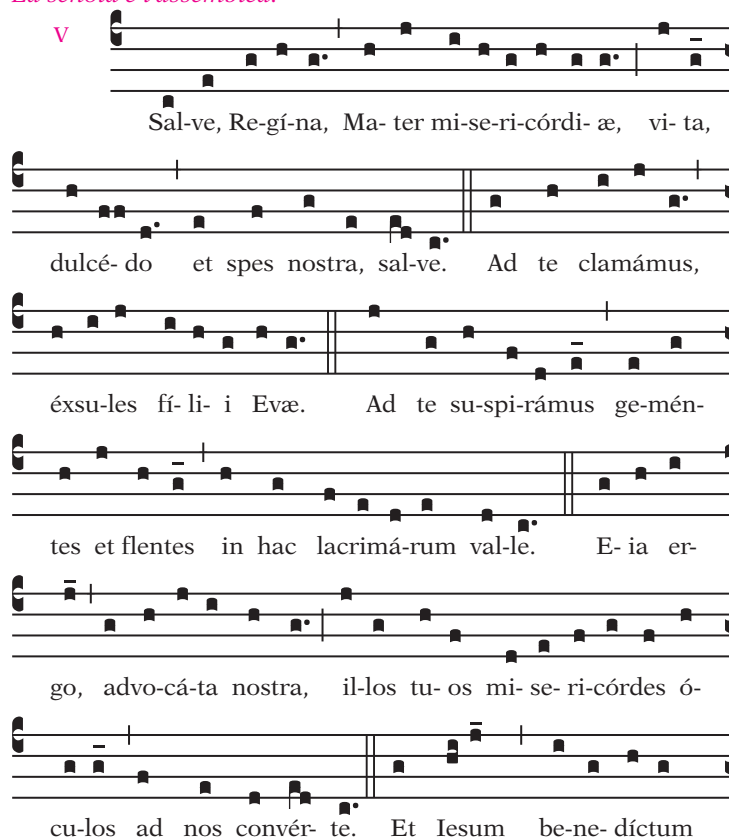
I- te, in pa- ce. R. De- o grá- ti- as.
Andate in pace. R. Rendiamo grazie a Dio.

Antifona mariana

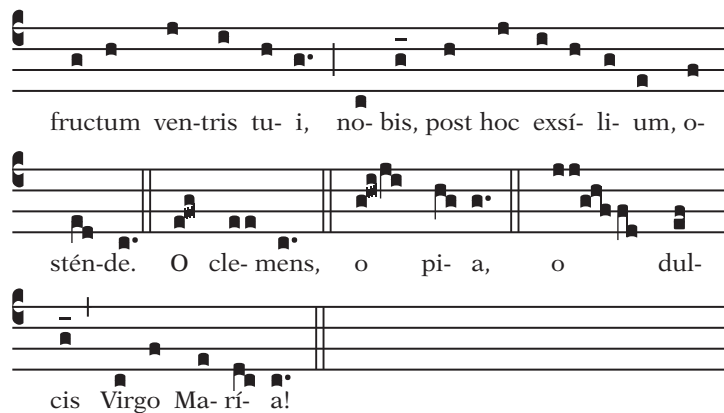
SALVE, REGINA

La schola e l'assemblea:

V



Sal-ve, Re-gí-na, Ma-ter mi-se-ri-córdi-æ, vi-ta,
dulcé-do et spes nostra, sal-ve. Ad te clamámus,
éxsu-les fí-li-i Evæ. Ad te su-spi-rá-mus ge-mén-
tes et flentes in hac lacrimá-rum val-le. E-ia er-
go, advo-cá-ta nostra, il-los tu-os mi-se-ri-córdes ó-
cu-los ad nos convér-te. Et Iesum be-ne-díctum



fructum ven-tris tu-i, no-bis, post hoc exsí-li-um, o-
stén-de. O cle-mens, o pi-a, o dul-
cis Virgo Ma-rí-a!

Salve, Regina, madre di misericordia,
vita, dolcezza e speranza nostra, salve.
A te ricorriamo, esuli figli di Eva;
a te sospiriamo, gementi e piangenti
in questa valle di lacrime.
Orsù dunque, avvocata nostra,
rivolgi a noi gli occhi tuoi misericordiosi.
E mostraci, dopo questo esilio, Gesù,
il frutto benedetto del tuo seno.
O clemente, o pia, o dolce vergine Maria.

IN COPERTINA:
SAPIENZA
BIBBIA DETTA TRIVULZIANA
BOTTEGA FIORENTINA, METÀ SEC. XIV
COD. 2139
BIBLIOTECA TRIVULZIANA
MILANO

Riproduzione vietata

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

(La serie completa dei libretti 2011 sarà disponibile previa prenotazione)

TIPOGRAFIA VATICANA